

(S=2.0x4)

(S=2.0x4)

(S=2.0x4)

(S=1x6)

(S=1x6)



गणित की प्रथम परीक्षा (A) V

1) Introduction

2) Definition

3) Corollary

4) Proposition

प्रथम परीक्षा (A) V

1) Introduction

2) Definition

3) Corollary

4) Proposition

प्रथम परीक्षा (A) V

1) Introduction

2) Definition

3) Corollary

4) Proposition

प्रथम परीक्षा (A) V

1) Introduction

प्रथम परीक्षा (A) V



Reg. No. : .....

Name : .....



K15P 0249

I Semester M.A. Degree (Reg./Sup./Imp.) Examination, November 2015  
HINDI LANGUAGE AND LITERATURE (2014 Admn. Onwards)  
HIN1C03 : Translation (Theory and Practice) and Functional Hindi

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. चार प्रश्नों के उत्तर लिखिए (अधिकतम 150 शब्द) : (4x5=20)

- 1) मुहावरों का अनुवाद।
- 2) लिप्यंतरण।
- 3) अनुवाद की शैली।
- 4) अनुवाद और ध्वनिविज्ञान।
- 5) व्याख्यानवाद।
- 6) राष्ट्रभाषा और राजभाषा के अंतर।
- 7) कार्यालय हिन्दी।

II. दो प्रश्नों पर निबंध लिखिए (अधिकतम 300 शब्द) : (2x12=24)

- 8) लोकोक्तियों और मुहावरों के अनुवाद की समस्याएँ।
- 9) अनुवाद की परिभाषा देकर उसके स्वरूप और प्रक्रिया पर प्रकाश डालिए।
- 10) अनुवादक के धर्म या गुणों की समीक्षा कीजिए।
- 11) प्रयोजनमूलक हिन्दी के विविध रूपों पर प्रकाश डालिए।



III. दो पत्र लिखिए :

(2×6=12)

- 12) क) श्री. रणबीर, अवर सचिव का स्थानांतरण विदेश मंत्रालय से गृह मंत्रालय में किया गया है। इस पर आधारित एक अधिसूचना का मसौदा तैयार कीजिए।
- ख) मोटर कार खरीदने के लिए ऋण मांगते हुए स्थानीय बैंक के प्रबंधक के नाम एक पत्र तैयार कीजिए।
- ग) वित्त मंत्रालय के दो कार्यालय ज्ञापनों की प्रतियाँ अपने कार्यालय के सभी अधिकारियों, अनुभागों को सूचना तथा आवश्यक कार्रवाई हेतु भिजवाने के लिए पृष्ठांकन तैयार कीजिए।

IV. किन्हीं दो का अनुवाद कीजिए :

(7×2=14)

- 13) प्राचीन भारत के धार्मिक आचार्य पैदल घूमकर धर्म का प्रचार करते थे। आधुनिक काल में मोटर, रेल, वायुयान आदि साधनों ने यात्रा को सुविधाजनक बना दिया है। विनोबा भावे जैसे महात्माओं ने ऐसी सुविधाओं का उपयोग बहुत कम किया है। विनोबा जी को पैदल घूमना बहुत पसंद था। स्वामी विवेकानन्द भी भारत में काफी पैदल घूमे थे! आज पैदल यात्रा का व्रत लेना व्यवहार्य नहीं होगा। तत्काल कोई काम करने के लिए दूर जाना पड़ा तो कृत्रिम साधनों का व्यवहार अपरिहार्य हो जाता है। अन्य अवसरों पर रफ्तार की उपासना क्यों की जाए ?
- 14) Discipline is necessary for success. One should voluntarily develop discipline in one's own mind. Discipline imposed from outside may cause tension. Proper self control will lead to happiness. Indisciplined life will cause worries. Unrestrained behaviour is not allowed in civilised society. Self control is a divine quality. Very few people try to develop this quality. Therefore the state is compelled to impose restrictions on personal freedom. Spiritual education may be helpful in minimizing such impositions.
- 15) The personality of an author is found to underlie his dramas or poems. His mental make up, his tastes and his worldly knowledge, all these find a place in his poems and dramas. Even here, if the poet happens to be the author of several works, his personality is more easily discernable in his dramas. This is found to be very true in the case of Bhasa, the immortal Sanskrit dramatist.



V. 16) समतुल्य हिन्दी शब्द लिखिए :

(4×0.5=2)

- 1) Memorandum
- 2) Declaration
- 3) Corruption
- 4) Modification.

17) समतुल्य अंग्रेज़ी शब्द लिखिए :

(4×0.5=2)

- 1) मूल प्रति
- 2) भविष्य निधि
- 3) आरक्षण
- 4) जन संपर्क अधिकारी।

VI. 18) हिन्दी में अनुवाद करें :

(3×1=3)

- 1) Decision is awaited
- 2) Draft for approval
- 3) In connection with.

19) अंग्रेज़ी में अनुवाद करें :

(3×1=3)

- 1) प्रमाण पत्र अपेक्षित है।
- 2) अनुमोदनार्थ।
- 3) आवश्यक सुविधाएँ दी जाएँ।